



# THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 47.

VICTORIA, WEDNESDAY, 19TH NOVEMBER, 1879.

VOL. XXV.

號七十四第

日六初月十年卯己

日八十月一十年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

W. H. MARSH,  
*Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 17th November, 1879.

號 一 第 報 憲

己卯年 十月 初四日示  
一千八百七十九年十一月十七日

督憲諭為憲報英文華文并刊事照得本港轅門報內有憲報由英文譯出華文者俾本港華人週知但須知若由英文譯出華文間有未能照合者仍以英文之意為正此示

輔政使司馬 奉

No. 228.

## GOVERNMENT NOTIFICATION.

Tenders for Contracts for the supply of the articles included in the undermentioned Schedules, of the Government Civil and Lock Hospitals, for the space of one year, commencing on the 26th of December, 1879, will be received at the Colonial Secretary's Office, until noon of Monday, the 8th of December, 1879.

Schedule 1, Provisions.

- ” 2, Medical Comforts.
- ” 3, Bedding and Clothing.
- ” 4, Miscellaneous.

Tenders may be made for all 4 Schedules, or for each separately.

The Contractor will be required to enter into a Bond for the due fulfilment of his Contract, and for the supply of all articles of the best quality.

Tenders must be in duplicate, and in sealed envelopes, endorsed "Tenders for Hospital Contract."

Forms of Tender, and all other information, may be obtained from the Superintendent of the Government Civil Hospital.

號 八 十 二 百 二 第 報 憲

凡投票或四欸同投或逐欸分投均要寫明票內該投得者須立明保單一紙以為照約供辦致所供辦俱要上等物料凡落票投充供辦者須寫票兩張用套封密套面寫明投充

- 式 格 一 供伙食等物 二 供養病酒水
- 三 供鋪蓋衣服 四 供要用什物

督憲曉諭招投供辦國家醫院及病婦醫館所用鋪蓋衣服等物由一千八百七十九年十二月廿六日起以一年為期各票須携赴本署投遞限期收至本年十二月初八日禮拜一正午止截

輔政使司馬 為奉

No Tenders will be received, unless the Person tendering shall produce a receipt to the effect that he has deposited in the Colonial Treasury the sum of \$200 as a pledge of the *bonâ fides* of his offer, which sum shall be forfeited to the Crown, if such Person shall refuse to carry out his Tender.

The Government does not bind itself to accept the lowest, or any Tender.

By Command,

W. H. MARSH,  
*Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 17th November, 1879.

No. 229.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

His Excellency the Governor in Council has been pleased to direct that the existing valuation of Tenements in Kowloon with the exception of the Villages, Yau-má-ti, Tái-kok-tsui and Hung hòm shall stand for the year 1880.

By Command,

W. H. MARSH,  
*Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 18th November, 1879.

No. 230.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Notice is hereby given, that at Noon on Friday the 12th December, the Privilege of Farming all Granite Quarries in the Island of Hongkong, during the year 1880, as also the same Monopoly for Kowloon, will be put up to Public Auction at the Government Offices.

1. The Monopoly shall begin on the 1st of January, 1880, for one, two, or three years at the option of the highest bidder.

2. The highest bidder above the upset price shall be recommended to His Excellency The Governor as the purchaser, but His Excellency reserves the right of not accepting the highest bid. If any dispute arise, the Monopoly may be put up again at a former bidding.

3. No person shall at any bidding advance less than \$50.

4. Immediately after the fall of the hammer, the purchaser shall sign a Memorandum of Agreement for completing the purchase according to these conditions, and shall on the same day give security of two householders, approved by the Government, each to the amount of one-twelfth of the total annual premium, for the due fulfilment of the contract, if approved by His Excellency the Governor.

5. The Monthly Premium shall be paid into the Colonial Treasury upon the Twenty-first day of each month.

6. Persons desirous of bidding at either of the two Auctions are directed to call at the Surveyor General's Office, where further particulars may be obtained.

By Command,

W. H. MARSH,  
*Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 18th November, 1879.

供辦醫院合同字樣如欲詳知  
未及領投票格式紙者可由國家  
醫院督理請領凡投票者必先要  
有貯庫作按銀二百大圓收單呈  
驗方准落票倘該票被取經批准  
辦而其人又推諉不肯供辦則將  
其貯庫作按銀入官各票價值低  
昂任由國家取棄為此特示各宜  
週知  
一千八百七十九年  
十一月十三日示

憲報第二百二十九號

輔政使司馬 為奉  
督憲曉諭估擬九龍屋  
價事照得現由 督憲  
督同議政局吩除油  
蔴地大角嘴紅磡等鄉  
以外飭將所有九龍屋  
宇於一千八百八十年  
份價值仍照本年所估  
擬者計算為此特示俾  
眾週知  
一千八百七十九年十  
一月十八日示

憲報第二百三十號

輔政使司馬 為奉  
督憲招人明投承充開鑿石山事照得現定本年英十二月十二日禮拜五正午在本署  
將一千八百八十年份所有香港石山及大英九龍各石山自理之權明投承充為此特  
示俾眾週知 投充章程列後  
一承充之期由一千八百八十年正月初一日起計不論一年二年或三年任由投價高  
者之意 二明投之法由價銀限底加上以價高者薦呈 督憲作為投得之人仍聽  
督憲取棄如有爭論則以所出之價為底集眾再投 三凡出銀投者每次增價至少五  
十大圓 四投時經樵落後該投得者即要遵例將合同簽名作為承充憑據及即日覓  
殷實戶主二人擔保候 督憲批准然後每人立一保單其銀數照該合同週年十二份  
之一 五每逢英月份二十一日須將該月應輸餉銀携赴公庫清納 六凡欲分投香  
港及大英九龍二處石山者如欲詳知各款可赴工務司署請問便知  
一千八百七十九年 十一月 十八日示